

ERAKUNDE BARNEKO LANKIDETZA / COLABORACIÓN INTRAINSTITUCIONAL					
1 Proiektu hau aprobetxatu dugu beste udal-arlotako edota beste udalerrri batzuetako lankideak tartean sartzeko, zeharkako erantzunak eta erantzun koordinatuak eratze aldera. Hemos aprovechado este proyecto para implicar a compañeros y compañeras de otras áreas municipales e incluso de otros municipios para tejer respuestas transversales y coordinadas.					
1	2	3	4	5	6
2 Prozesu honen kontakizun irekia eta anitza eraikitzen ari gara, prozesu berari balioa eransteko, informazioa sistematizatuz eta erreplikatzeko aukera emanez. Gainera, estrategia analogikoak zein digitalak erabiltzen ditugu hori hedatzeko asmoarekin. Estamos construyendo un relato abierto y plural de este proceso para ponerlo en valor, sistematizarlo y permitir su replicabilidad. Además utilizamos estrategias analógicas y digitales para su difusión.					
1	2	3	4	5	6
3 Denbora eta energia inbertitzen ditugu beste udal-arlotako eta hurbileko administrazioetako proiektuak ezagutzeko, haiekin lan egin ahal izate aldera, gure inpaktuak modu sinergikoan areagotzearen. Invertimos tiempo y energía para conocer proyectos de otras áreas municipales y otras administraciones cercanas con los que pudiéramos colaborar para ampliar nuestros impactos de manera sinérgica.					
1	2	3	4	5	6

HERRI ADMINISTrazioAREN ETA HERRITARREN ARTEKO LANKIDETZA / COLABORACIÓN ENTRE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y CIUDADANÍA					
4 Proiektu honetan, egin ohi dugun moduan, herritarrak sartzen ditugu haien premiei erantzuten dien prozesua bermatze aldera. En este proyecto, al igual que hacemos habitualmente, incorporamos a la ciudadanía buscando garantizar un proceso que responda a sus necesidades.					
1	2	3	4	5	6
5 Entzute aktiboa egiten dugu eta, egiturazko erakundeetan parte hartu gabe, haien ikuspegitik gure prozesuetara ekarpenak egin ditzaketen pertsonak gonbidatzen ditugu. Realizamos un ejercicio de escucha activa e invitamos a personas que, sin participar en organizaciones estructuradas, pueden aportar desde su mirada a los procesos que lideramos.					
1	2	3	4	5	6
6 Proiektuak gatazkak sortu badira —adibidez, erakunde edo pertsona batek akatsen bat salatutakoan edo udal-ekintzarekin ados ez dagoela adieraztean—, ulertu eta gure lana hobetzeko aukera gisa kudeatzen dugu. En los conflictos que han podido surgir en el proyecto -por ejemplo, cuando una organización o una persona ha denunciado algún error o manifiesta su desacuerdo con la acción municipal-, los entendemos y gestionamos como una oportunidad para mejorar nuestro trabajo.					
1	2	3	4	5	6

ERAKUNDE SOZIALEN ETA HERRITARREN ARTEKO LANKIDETZA / COLABORACIÓN ENTRE ORGANIZACIONES SOCIALES Y CIUDADANÍA.					
7 Herritarren ekimena kontuan hartzen dugu, gure udalerriko ekosistema soziala ezagutzen dugu, eta horretan babesten gara, ezagutzera eman eta onartzen dugu. Estamos teniendo en cuenta la iniciativa ciudadana, conocemos el ecosistema social de nuestro municipio y nos apoyamos en este, lo visibilizamos y reconocemos.					
1	2	3	4	5	6
8 Gu zuzendutako erakundeek eta pertsonak proiektu honetan parte hartzeko prozesua gardena eta eskuragarria da. El proceso para participar en este proyecto para las organizaciones y personas a las que nos dirigimos es transparente y accesible.					
1	2	3	4	5	6
9 Proiektu honek herritarrak elkarrekin egon daitezen eta harreman ahalduntzaileak eta emantzipatzaileak garatu ditzaten hainbat espazio eta elementu du (beren ekimenen garapenean, adibidez) Este proyecto incluye espacios y/o elementos para que las ciudadanas se encuentren y desarrollen relaciones empoderadoras y emancipadoras (en el desarrollo de sus propias iniciativas, por ejemplo).					
1	2	3	4	5	6

OROKORRA / GLOBAL					
10 Proiektu honen inpaktuek parte hartzeko kultura (eta ohitura) garatzen laguntzen dute —herritarren artean eta baita administrazioaren barnean ere—; hots, kultura kolaboratiboagoa, erantzunkideagoa eta eraldatzaileagoa. Los impactos de este proyecto contribuyen a desarrollar una cultura (y un hábito) participativa -entre la ciudadanía y también dentro de la administración- más colaborativa, corresponsable y transformadora.					
1	2	3	4	5	6